

Title: Tximeletak	Composer: Eva Ugalde. Lyrics: Bernardo Atxaga	Ref: CM.2.0030
--------------------------	---	-----------------------

Tximeletak	Mariposas	Butterflies
Tximeleta haiek hegalegiten itsasoaren barren aldera, milaka tximeleta beilegi uhinen gainetik.	Aquellas mariposas que volaban hacia el interior del mar... Aquellas mariposas que, por miles, volaban por encima de las olas...	Those butterflies flying towards the inside of the sea, those butterflies flying by the thousands on top of the waves...
Kostaldetik berezi ziren laino ttiki bat bezalaxe, baporeak atzera utziz galdu egin ziren.	Se alejaron de la costa como una pequeña nube y, dejando atrás los barcos, se perdieron a los lejos;	They moved away from the coast like a small cloud and leaving behind the ships, they disappeared in the distance
Tximeleta haiek hegalegiten itsasoaren ixiltasunerantz; Ez joan, ez joan, itsaso horretan pausalekurik ez da.	Aquellas mariposas que volaban hacia el silencio del mar... No vayáis! No vayáis! No encontraréis en ese mar un lugar donde posaros;	Those butterflies flying towards the silence of the sea... do not go! - do not go! you will not find in that sea a place where you can settle on.
Ez dago irlarik, Ez dago harkaitzik; Itsasoan ez dago ur iluna besterik.	No tiene islas, no tiene rocas, Ese mar sólo tiene agua, oscura agua...	It has no islands, it has no rocks that sea has only water, dark water

Transcription IPA: Beth Gibbs

Tximeleta haiek hegalegiten [ˈtʃimeˈleta ˈaɾek ˈegal ˈegiten]	Tximeleta haiek hegalegiten [ˈtʃimeˈleta ˈaɾek ˈegal ˈegiten]
itsasoaren barren aldera [iˈtʃasoˈaɾen ˈbaɾen ˈalɔɾa]	itsasoaren ixiltasunerantz; [iˈtʃasoˈaɾen iˈiltaˈʃuneˈrants̺]
milaka tximeleta beilegi [ˈmiˈlaka ˈtʃimeˈleta ˈbeiˈleˈgi]	Ez joan, ez joan, [es̺ ˈjoan es̺ ˈjoan]
uhinen gainetik. [ˈuinen ɡaɲeˈtik]	itsaso horretan [iˈtʃaso oɾeˈtan]
Kostaldetik berezi ziren [ˈkoʃtaldetik beˈɾeʃi ʃiˈɾen]	pausalekurik ez da. [ˈpaʊs̺aleˈkurik es̺ da]
laino ttiki bat bezalaxe, [ˈlaino ˈtʃiki bat beˈʒalaˈɛ]	Ez dago irlarik, [es̺ daˈgo irlaˈrik]
baporeak atzera utziz [ˈbaporeak atˈʃera utˈʃis̺]	Ez dago harkaitzik; [es̺ daˈgo arkaɪˈʃik]
galdu egin ziren. [ˈgaldu ˈegin ʃiˈɾen]	Itsasoan ez dago [iˈtʃasoan es̺ ˈdago]
	ur iluna besterik. [ur iˈluˈna beˈʃteˈrik]